

# 早稲田大学英文学会・英語英文学会

## 2018年度 合同大会

### 発表要旨集

主 催 早稲田大学 英文学会  
早稲田大学 英語英文学会

期 日 2018年12月1日（土）13：00より

会 場 早稲田大学  
早稲田キャンパス 14・16号館

**Is creativeness overshadowed by the presence of language errors?:  
Analysis of creative writings and their readers in the context of English as a  
Lingua Franca (ELF)**

教育学研究科 修士1年 田中 藍渚

This presentation focuses on creativity of written works and the readers' language attitude in ELF context where people of different first languages use English for communication. There have been numbers of studies on ELF interactions, majority of which have researched spoken interactions (Jenkins, 2000, 2007, O'Neal, 2015; Pitzl, 2012; Seidlhofer, 2011). Although some scholars have investigated written language in the domain of academic writing (Dontcheva & Povolna, 2014; Ingvarsdóttir & Arnbjörnsdóttir 2013; Kuteeva & Mauranen 2014), those that have looked into creative or informal writings are limited.

In today's world where technology can help non-native English users to produce precise and organized English written works, creative writings produced by their hand and heart could be a new ground to look at. It is worthy to investigate creativeness of ELF writers and how they are evaluated by ELF readers. A small preliminary study was conducted in the summer of 2018. In the study, three samples of creative writings by three different Japanese participants with different levels of English proficiency were evaluated by eight readers of seven different ethnic backgrounds. The results found that, as for some of the writings, the readers valued the message of the contents over linguistic features such as grammar/spelling mistakes while as for others, such errors became a barricade to enjoy the contents. The presenter will analyze the readers' reaction to discuss their evaluation of creativity for the three writings. The discussion will suggest the necessity of further study to consider definitions of creativity within the context of ELF creative writings.

**The Effect of Using CAN-DO lists on EFL Learners' Proficiency and Motivation:  
A follow-up after the 2017 study**

教育学研究科 研究生 小林 潤子

This study is a follow-up after my 2017 study, which looked at the effect of using CAN-DO lists on (a) EFL learners' proficiency, as measured by the TOEIC Bridge test, and (b) their awareness, in terms of their CAN-DO self-evaluation results and in terms of the results of a motivation questionnaire addressed to them. Virtually the same CAN-DO lists were used for the 2017 study and the present study: one focusing on communication and one on grammatical points.

The research questions were 1) Which of the two CAN-DO lists contributes to the improvement in students' English proficiency and motivation? 2) What do students think of using a CAN-DO list to judge their English ability? 3) How do the data from the 2017 and the present study compare? The participants of this research were 37 second-year students, enrolled in two classes, at a high school in Japan. In April 2018, they took the simplified TOEIC Bridge test, assessed their own English proficiency using a CAN-DO list, and answered a questionnaire about motivation made up of Likert scales. In July, they also took the TOEIC Bridge, self-assessed their English using a CAN-DO list, and answered a motivation questionnaire. Moreover, they answered a qualitative questionnaire about using a CAN-DO list. The instruction in English that they received in class was the same, but each class used a different CAN-DO list.

The result of the present study seems to indicate that the use of a CAN-DO list with a grammar focus for a certain period of time contributes to the improvement of learners' intrinsic regulation. This result is in line with the result of the 2017 study. In view of this outcome, it may be worthwhile to consider what kind of CAN-DO list is more appropriate for high school students.

**Exploring Variables Influencing Japanese University Students' Language Attitudes  
and Their Awareness of World Englishes and  
English as a Lingua Franca: A Case Study**

教育学研究科 修士2年 齋藤 浩一

English is now used not only by its 'native' speakers but also by 'non-native' speakers as a contact language in order to communicate with people from different linguacultural backgrounds (Jenkins, 2009; Seidlhofer, 2011). Previous studies, however, have shown that Japanese people are not likely to be aware that there exist varieties of English or to recognise themselves as English users (Ishikawa, 2017; Matsuda, 2003). They also tend to hold negative attitudes towards 'non-native' varieties of English (McKenzie, 2010; Sasayama, 2013). This tendency can cause problems for Japanese English users, such as their reluctance to use English (Murata, Iino & Konakahara, 2017). The purpose of the current study, therefore, is to investigate variables influencing Japanese English users' language attitudes and their WE/ELF awareness in order to explore the tendency.

A questionnaire survey was conducted at a private university in Tokyo during the autumn semester in 2017. The participants were students in the university majoring in English language and literature. Students in three courses were asked to join the survey. One of them was a course entitled 'World Englishes and English as a Lingua Franca' (N=47), and the others were not directly related to WE and ELF (N=129, N=18). Following the questionnaire survey, individual interviews were also conducted. Three out of all the participants voluntarily joined interviews during the spring break in 2017.

The results of the quantitative study show that there is no statistical difference between pre- and post-questionnaire in terms both of the participants' language attitudes and their WE/ELF awareness. The results of qualitative study obtained from both open-ended questions and interviews, however, suggest that those who had been exposed to varieties of English were significantly influenced by the explicit instructions of WE and ELF. Detailed results of the current study will be introduced and discussed in the presentation.

## **The joys of learning a foreign language in the third age**

文学研究科 博士2年 Dorota Matsumoto

In this presentation I will introduce the case of a third-age foreign language learner and the joys accompanying as well as the motivations underlying her life-long language learning endeavor. How she perceives her current and future selves, as well as her capacity to savour are the foci of my analysis of her narrative. I explore what we can learn from this single life story. The data in question constitute part of an analysis of a series of interviews with third-age learners of foreign languages conducted in an attempt to shed some light on their foreign language learning experiences. A stereotypical and unfortunately quite popular "they're-just-killing-time" kind of explanation of why people keep studying foreign languages in later stages of their life simply does not capture the facts. There is an undeniable positive impact on the well-being of third-agers worth studying. It is my belief that in this era of aging populations, and especially in the super-aging society of Japan, it has become crucially important and beneficial for us to engage in this sort of inquiry.

**Effects of Mandarin Tones on the Production of English Boundary Tones  
in Yes-no Questions**

教育学研究科 修士1年 曾 敏

English is an intonational language which has lexically contrastive stress serving as anchoring points for pitch accents. Conversely, Mandarin (Standard Chinese) is a tone language in which the tonal contour of individual syllables is lexically contrastive (Chen, 2007). Therefore, it is predictable that Mandarin EFL learners acquire English intonation with great influence from their first language (L1). Despite the significant importance to compare these two languages, most studies have been done on segmental features (e.g. vowels, consonants). Only a limited number of studies focused on intonation as Ploquin (2013) claimed that the possible influence of tones of a tone language on the production of intonation in another language has scarcely been investigated. Thus, it seems imperative to clarify the prosodic deviations (e.g., intonation, pitch range) which Mandarin speakers of English make in terms of L1 transfer.

The goal of this preliminary study is to identify to what extent Mandarin EFL learners can acquire English prosody and which prosodic features (e.g., pitch span, pitch level) are more likely to be acquired or transferred from their L1. Three advanced-level Mandarin EFL learners will record both Chinese (4 tones) and English yes-no questions which include stimuli [i], [u], [æ/a], and [ɑ] in a boundary tone. Their English boundary tone will be compared not only with the corresponding part in Chinese sentences, but also with the same English questions produced by a British speaker, in terms of their pitch range. All audio data will be transcribed manually in Praat, using the ToBI (Tones of Break Indices) system to describe intonation. The presenter will conclude by discussing the different pitch patterns in yes-no questions of the two languages.

## **An Analysis of the Effects of Rater Training on Novice Raters' Attitudes toward Rating Speech Samples**

教育学研究科 修士2年 鄧 燕平

Rater effects in speaking assessment refers to rater inconsistency in the rating process and resulting scores assigned to learner responses. In order to explain potential sources of rater effects, raters' background has been frequently investigated to shed light on raters' individual rating patterns such as severity and leniency. In contrast, raters' attitudes toward rating speech samples are seldom investigated, despite that they may also affect rating process and scores.

This study focuses on the effects of rater training on novice raters' attitudes. The author investigates raters' attitudes toward accentedness, comprehensibility, intelligibility and overall speaking proficiency. Questionnaires are used to elicit raters' demographic information and background in language learning, experience of exposure to the accented Englishes, etc. A think-aloud protocol analysis is employed to capture raters' online thoughts while assigning scores to individual learner responses. This study is the first to use a measurement of tolerance of ambiguity (TA) in an attempt to explore its effects on comprehensibility, intelligibility and overall speaking proficiency ratings. Before the training, raters are asked to fill out a background questionnaire and read an introductory guide to rating by themselves and then rate 10 speeches samples. After the first rating, they will be interviewed and asked about the difficulties in rating process. Then, this author conducts a training session to address the raters' difficulties. After the training, the raters are asked to rate the same 10 speech samples again and another 10 new speech samples. While rating each speech sample, they will think aloud to explain their rating decisions. After that, they will be interviewed about their overall feelings. The attitudes reflected in the qualitative data obtained will be analysed and compared by coding and counting the word frequency, etc. Implications of study findings for the effect of rate training on raters' attitudes will be discussed.

## **An Exploratory Study: Study Abroad Sojourners' Willingness to Communicate**

教育学研究科 修士2年 鈴木 茉里

Currently, the number of students who study abroad (SA; Kinginger, 2009) from Japan is increasing rapidly (JASSO, 2017), which encourages researchers to explore its effects on second language (L2) learning (Sasaki, 2011; Yashima, 2013). Previous studies found that sojourners can develop their linguistic aspects as a result of SA experiences; on one hand, others argued that it is effective for their affective aspects, such as willingness to communicate (WTC) (Yashima& Zenuk-Nishide, 2008). It allows us to predict learners' L2 use at a particular situation. WTC may vary according to situations, meaning that it is variable in interlocutors.

However, previous studies did not identify how students' WTC changed during their period of SA, which enables researchers to see the sojourners' experiences in detail. In addition, during SA, they are to meet different people at various kinds of situations: however, their WTC was assumed to be state-like, or treated as a stable disposition. Therefore, how their WTC is changed throughout SA experiences is to be explored according to different interlocutors.

In order to fill these gaps out, the current case study explores how WTC of Japanese university students who have studied abroad for one academic year is changed through their SA. Nine participants who studied abroad in the 2017-2018 academic year willingly participated in this study, and asked to answer the questionnaire of McCroskey (1992), to submit their diaries during SA, and to join four semi-structured interviews conducted before SA, at two time points during the sojourn, and after SA. The researcher analysed the questionnaire descriptively, and the interview and diaries with content analysis. The presenter will discuss the findings of the study, especially focusing on how their WTC has changed numerically and qualitatively and what influenced the change by integrating these sets of different data.



## How anxiety affects proficient non-native speakers of English

文学研究科 修士2年 入野 志保

The origin of this research comes from a very simple question that I have been considering for many years: "how do some people become fluent speakers of English while others do not?" Of course, this is a very broad question and one that is impossible to research properly in a short space of time, with limited resources. Furthermore, the word "fluently" is a very ambiguous word. So a first step must be to define what I mean by this term, and in this research I will consider the ability to perform well in English under conditions of anxiety as a mark of fluency. The focus of my research is the acquisition of English by Japanese speakers.

In this presentation, I will investigate linguistic knowledge and performance under conditions where speakers experience anxiety. The reason for this is that anxiety may affect performance and the ability to perform when anxious may be the mark of a truly fluent second language speaker. The first round of data was collected from observations and recordings of presentations at a high-level academic conference, especially during the Q and A session. Participants are all proficient users of English and graduate school students. Then I considered the relationship between their feelings and performance. This study used a mix-methods approach, both qualitative and quantitative, to investigate three central questions: "How does anxiety affect speaking?", "How do proficient speakers of English attribute their fluency?" and "How does the environment affect speaking?"

Through linguistic analysis of recordings of the presentations and retrospective interviews with the participants, I hope to be able to find how the participants' speaking changed under conditions of anxiety and how they interpreted this experience.

My hope is that the findings of my research will be of value and hints to others with a similar goal.

**Japanese high school students' willingness to communicate in the L2 classroom  
from an ecological perspective**

教育学研究科 修士1年 村田 華奈子

In the field of SLA, many researchers have emphasized communicative interaction with a view to Swain's (2000) output hypothesis, which postulates that practice in using L2 is a key factor in successful language acquisition. Despite that practice is required for learning to speak in L2 (MacIntyre, Baker, Clément, & Donovan, 2003), students are not always willing to attempt L2 communication. In order to explore potential reasons why some people initiate communication more frequently than others, willingness to communicate (WTC) in L2 has drawn attention of many SLA researchers (Yashima, 2002; Peng 2007; Mystkowska-Wiertelak & Pawlak, 2017, and Zhang, Beckmann, & Beckmann, 2018). L2 WTC is defined as "a readiness to enter into discourse at a particular time with a specific person, or persons using a L2" (MacIntyre, Dörnyei, Clément, & Noels, 1998, p. 547). Higher L2 WTC can lead to increased opportunities for authentic L2 use because WTC is conceptualized as the final psychological step before starting L2 communication (MacIntyre, 1994). In other words, the higher students' WTC level, the more likely they are to succeed in L2 acquisition.

This study examines Japanese high school students' L2 WTC in the classroom from an ecological perspective. In other words, the ecological approach emphasizes the role of context and the dynamic interaction between the individual and their environment (Peng, 2014, p. 32). In EFL situations like Japan, students are exposed to limited amounts of English outside the classroom. Examining these participants can contribute to explicating learners' communication psychology and finding ways to enhance their L2 WTC in class. In this presentation, the presenter will discuss remaining gaps in classroom L2 WTC research as well as the ecological approach this study takes, along with future research directions.

## **Japanese University Students' Motivation and Engagement for English Learning through English-medium Instruction**

教育学研究科 修士1年 木村 太一

In responding to the increasingly globalized world, English-medium Instruction (EMI) is gaining more attention in the contexts of EFL as well as ESL. In Japan, the government launched the Top Global University Project as one of its university globalization project (2014), followed by the Global 30 Project and the Go Global Japan Project, all of which have the enhancement of its university education in common, and one of the elements of these projects is EMI courses. However, Japanese learners' motivation and engagement for English learning in and out of EMI classrooms has not been investigated enough. Even most EMI studies conducted in another countries or contexts have just focused on the results of their EMI programs. Therefore, it can be assumed that there are some 'gaps' between EMI programs and English learning of the EMI takers, so the purpose of this study is to fill in the 'gaps'. Hence, in a Japanese context, research based on learners' motivation and engagement for English learning through EMI courses should be prioritized before the further development of Japan's current Top Global University Project or the launch of new projects.

In this study, an instrument based on Self-Determination Theory will be used to collect data about second language (L2) motivation and engagement from approximately 30 Japanese undergraduate students in The School of Education's Department of English Language and Literature at Waseda University. In order to address the research question, correlation analysis and multiple regression analysis will be conducted using SPSS. In addition, for further understanding of the participants' motivation and engagement, semi-structured interview will be also conducted.

This study will make a contribution to the further development of Waseda Ocean: a program of the university which meets the demand of Japanese society and the government, leading to the entire development of Japan's globalizing programs.

**"My own, not mine only": 「グラスミアの我が家」における 「暮らし」の空間**

教育学部英語英文学科 非常勤講師 大石 瑤子

1799年冬、ウィリアム・ワーズワース (William Wordsworth, 1770-1850) は湖水地方のグラスミア (Grasmere) に移住する。新生活をはじめ間もなくして、彼は「グラスミアの我が家」("Home at Grasmere" 1800) を執筆した。この詩で、彼はグラスミアの村を「祝福されたエデン」(150) と称えた。この村の山に囲まれた地形は、ワーズワースにとって、楽園のメタファーとして重要な意味を持つ。村を取り囲む丘を、ワーズワースは村とその外との「境界」(44) と呼び、住民の精神と肉体を「保護するもの」(111) と語る。そして、丘が作り出す「崇高な隠れ家」(112) の内に、世界の「中心」(148) であり「それ自体で幸福な」(150) 完全に充実し調和のとれた空間を見出す。

これまで多くの批評家によって、ワーズワースの描くグラスミアの楽園は閉鎖的で私的に所有された空間として解釈されてきた。ジョナサン・ワーズワース (Jonathan Wordsworth) はこの詩に描かれる詩人のグラスミア定住をモーセの約束の地の獲得と重ね合わせる。ライモンド・モディアノ (Raimonda Modiano) は、彼にとって自然が受容から所有するものへ変容していると指摘した。確かに、詩人はグラスミアを「私の家」(59) であると宣言している。しかしながら、彼はグラスミアを「私の家」と呼ぶと同時に「私のものであるが、私だけのものではない」("My own, not mine only" 75) といい、この空間が彼の所有物ではなく、他者と共有されているものであることを示唆する。さらには、この場所では、個人の内面が「あらゆるものを統べる知性」(775) によって他とつながっているという。この言葉に示される他者との深い共感「ティンターン寺院」("Tintern Abbey" 1798) で語られた「万物の生命」(50) という言葉を彷彿とさせる。だが、私的であると同時に共有された空間とは、どうして成立するのだろうか。本発表では、「グラスミアの我が家」に描かれる囲われた楽園を「暮らすこと」(dwelling) という視点から読み、ワーズワースがグラスミアをどのような空間として捉えていたのかを明らかにしたい。

## Oscar Wilde の perception

文学研究科 修士2年 石川 亮太

Oscar Wilde は art を対象を異化する道具として捉えている。Wilde が "Decay of Lying" でいうところによると、「ロンドンに霧があったとしても、誰もそれを見はしなかったし、それについて何も知らない。芸術によってロンドンの霧が創作されるまで霧は存在しなかった」とまで言っている。これは単に対象が視界に入っているだけではその対象を見たことにはならず対象の美しさを目にするまで、その対象を見たことにはならないとしている。

George Berkeley は "Three Dialogues between Hylas and Philonous" にて、「観念以外のものが観念に似ることができるとは想像もつかず、理解できないとわかる。そして最も明らかかなことは、いかなる観念も心の外には存在できないということ。」と述べており、知覚したものは心の中での概念で、実際に存在するものとは別物であるとしている。テムズ川の霧も、実際には人々が霧に目を向ける前から依然として存在していたのは言うまでも無い。両者は知覚されたものとされていないものとで分ける点で共通項がある。

Percy Bysshe Shelley は "A Defence of Poetry" で「少なくとも知覚者にとっては知覚している通りにあらゆるものは存在している」と述べており、知覚している通りに存在しているという言い回しはテムズ川の霧を美しいものとして知覚して眺めている場合、知覚している通りの美しい霧として存在しているという意味において、Wilde と共通している。

Viktor Borisovich Shklovsky は "Art as Technique" において、defamiliarization (異化) という語を使っており、「芸術の目的は物事の感覚を、知られているとおりにではなく、知覚されるとおりに伝えることである。」とし、知覚された物事を知覚された通りに伝えることが芸術の目的であるとしている。また、「芸術の目的は対象を unfamiliar にすること」とも言っており、テムズ川の霧を芸術によって異化することで、ロンドン市民の目にとまるようにした。Wilde の知覚に関する論は Berkeley や Shelley からなんらかの影響を受けているとも考えられ、Shklovsky とも共通項があり、Wilde 後の時代でも通用しているものであるのは間違い無い。

*The Picture of Dorian Gray* において、ドリアンはバジルの描いたドリアンの肖像を見る際に自身の美しさに気がつく。Wilde の論に当てはめると、この時に初めて自身を知覚したことになる。バジルがドリアンを描いたことで異化されたと言える。本発表では、Wilde の知覚という概念に共通のある著者、その概念が Wilde の作中でどのように現れているかを明らかにする。

### 『説得』におけるユーモア

文学研究科 修士1年 笠原 涼太

ジェーン・オースティンの完成された最後の作品である『説得』については、その先行研究において、他の作品とは異なる特徴がよく指摘されてきたが、その一つに、ヒロインであるアン・エリオットの描写方法の違いが挙げられるだろう。これまでの作品では、何かしらの偏見に囚われた若いヒロインがオースティンのユーモア精神を通して描かれることでそれらを克服し、成長を遂げることによって幸せな結婚にたどり着く過程が描かれてきた。一方、アンは物語が始まった時点ですでに二十七歳で、鋭い知性と分別を併せ持つ成熟した女性として描かれており、彼女に対して風刺の目が向けられることは極めて少ない。また、恋愛において、アンは苦い過去を経験した女性として描かれていることも他のヒロインたちとは大きく異なる点でありながら、時としてその過去に思いを馳せ、物思いに耽る傾向がある。その結果、物語の背景となる季節が秋から冬にかけての時期に設定されていることと相まって、『説得』はオースティンには珍しい、哀愁漂う抒情的な作品であるとも言える。

確かに、視点人物であるアンの描写方法に焦点を当てると、抒情的な雰囲気が際立つことは間違いない。しかしながら、ひとたびアンを取り巻く登場人物たちに目を移してみると、そこにはオースティン流のユーモア精神を感じ取ることができる。アンの父、サー・ウォルター・エリオットは階級と容姿でしか人を判断しようとしぬ人物として風刺され、読者の笑いを誘う。また、エリオット家の末娘、メアリーは僻み屋で、何か自分の思い通りにいかないことがあるとすぐにヒステリーを起こす人物であり、『高慢と偏見』のミセス・ベネットを彷彿とさせる一面さえ持ち合わせている。さらに、オースティンのユーモア精神は登場人物間の様々な恋愛関係にまで及んでいる。マスグローヴ姉妹とウェントワース大佐の関係、ヘンリエッタ・マスグローヴとチャールズ・ヘイターの関係、ルイーザ・マスグローヴとベニック大佐の関係、クロフト提督夫妻の関係などを時に鋭く風刺を利かせたユーモアで、そして時に温かみのあるユーモアで描いているのである。

そこで、本発表ではまず、アンを取り巻く登場人物たちに向けられたオースティンのユーモア精神に着目し、それがいかにアンとウェントワース大佐の恋物語に関係しているのかを明らかにする。そして、その上で、オースティン作品の中で最も哀愁漂う作品である『説得』においてユーモアが果たす役割を考察していきたい。

ギヤスケルが描く「墮ちた」女性像

教育学研究科 修士2年 星 志乃

ヴィクトリア朝女性作家のエリザベス・ギヤスケル (Elizabeth Gaskell, 1810-1865) は、2作目の長編小説『ルース』 (*Ruth*, 1853) で、誘惑され妊娠させられるヒロイン、ルース・ヒルトン (Ruth Hilton) を描いた。このことは読者に衝撃を与え、批判を招いた。ギヤスケル自身が友人へ宛てた手紙で「小説には不適切な題材」 (L220-1) と評したように、同時代において女性が性的欲望を抱くのは不純だと考えられていたからである。未婚の母や売春婦は「墮ちた女 (fallen woman)」のレッテルを貼られ、社会のアウトキャストだった。そのような当時の価値観に迎合すれば、ルースは周囲の人々に忌み嫌われ、社会の表舞台に立つことを許されないはずである。しかし、ルースは牧師のサースタン・ベンスン (Thurstan Benson) とその姉フェイス (Faith) に保護され、家庭での生活を手にする。最終的にルースは、多くの疫病患者の命を救った功績が認められ、人々から尊敬される存在になっていく。

ルースがミスター・ベリンガム (Mr. Bellingham) の誘惑を断れなかった大きな理由として、教育の欠如が挙げられる。家族がおらず、お針子として住み込みで働いていたルースには、本来家庭で得られるはずの教養がなかった。ルースがベンスン家の人々の生活を観察して真似をしたり、フェイスや召使いサリー (Sally) の思い出話から得た教訓を自身の育児に取り入れたりする姿には、家族のつながりや教育を重要視するギヤスケルの信条が見てとれる。また、ギヤスケルは 1849 年にニュー・ベイリー監獄 (New Bailey Prison) を訪れ、若い売春婦パスリ (Pasley) と出会った。パスリもルースと同様、両親からの教育を受けておらず、大人たちの導きによって売春の道へ入ってしまったのである。

ギヤスケルは、『メアリ・バートン』 (*Mary Barton*, 1848) の売春婦のエスタ (Esther) や「リジー・リー」 ("Lezzie Leigh" 1855) など、ルース以外にも「墮ちた女」を描いている。当時のタブーであるこうした題材を彼女が取り上げたのは、女性が「家庭の天使 (angel in the house)」という理想像を盲信し、主体性を失っているのを問題視したからではないか。ルースは物語終盤で人々の反対を押し切って疫病患者の看病を志願するが、これはベンスン家に来た当初、自らの置かれた理不尽な状況をも無抵抗に受け入れていた姿勢とは明らかにかけ離れたものである。意思を表明し、自らの考えに従って行動したからこそ、ルースは人々に認められ「社会復帰」に成功したのではないか。本発表では、ルースの精神的成長と社会復帰を、エスタやリジーと比較しながら分析する。

ロレンスとトルストイ

文学研究科 修士1年 大江 公樹

D. H. ロレンス (D. H. Lawrence, 1885-1930) が大きな影響を受けた作家の一人にレフ・トルストイ (Leo Tolstoy, 1828-1910) がゐる。ロレンスは青年期こそ、トルストイの著作を愛読してゐた。しかし、後になると、「小説論 ("The Novel")」や「トマス・ハーディー研究 ("Study of Thomas Hardy")」等の著作に於いて、激烈なトルストイ批判を展開するやうになる。ロレンスもトルストイも、愛の問題について終生問い続けた作家であるが、両者の辿り着いた考へ方は正反対と言ふべきもので、トルストイが禁欲的、精神的な愛と云ふ理想に至つたのに対し、ロレンスは肉体的充足を蔑ろにする愛は欺瞞に過ぎぬと信じた。ロレンスが、自らの対極にあるトルストイに示した反撥は、どのやうなものであつたか。

ロレンスのトルストイ批判は、作品における登場人物の在り方、行動と云ふ具体的なものから、トルストイ自身の生き方や思想と云つた抽象的なものにまで及んでゐる。ただ、前者の具体的批判については、ロレンスが個人的感情を持ち込み、作品を歪めて捉へてゐるきらひがある。ロレンスのトルストイ批判について扱つた先行研究も、その点に着目したものが多し。例へば、ロレンスは『アンナ・カレーニナ』のアンナとウロンスキーについて、彼らが不倫関係にある自分たちに注がれる社会の眼を恐れるあまり、アンナの自死に終はる悲劇を招いた、と非難する。それに対してレイモンド・ウィリアムズ (Raymond Williams) は、アンナには夫との間に愛息セリョージャがをり、その息子を捨てられぬといふ思ひが、悲劇を招いたとし、ロレンスの読みの一面性を指摘してゐる。

その一方、トルストイ自身の生き方や思想への批判は、先行研究ではあまり掘り下げられてこなかつたものの、正鵠を射てゐると思はせるものが多い。例へばロレンスは、「小説論」でトルストイについてかう述べてゐる。

トルストイは密かに人間の男性、貪欲な生ける血の柱たる男を崇拜してゐた。彼は通りで色欲旺盛な、威張りちらした三人の近衛兵を見ようものなら、羨ましさをあまり泣き出さずにはゐられなかつた。そして十分後には、彼らの頭上を忘却と破滅の黒雲で覆ひ、あらん限りの説教の雷を爆発させるのだ。(p. 423)

言葉遣ひは粗いが、トルストイの、己が肉欲と何とか闘はうとし、その闘ひを他人にまで強制しようとする重要な一面が捉へられてゐる。ただこれらの批判は著作の中で、断片的、感情的に記されてをり、これらのみからではロレンスがトルストイの思想に対してどのやうに対峙してゐたかを、読み取ることは難しい。そのため、今回の発表では、トルストイ批判を趣旨とした「小説論」を軸に、『無意識の幻想 (Fantasia of the Unconscious)』、『逃げた雄鶏 (The Escaped Cock)』や『恋する女たち (Women in Love)』と云つたロレンスの他の著作に、トルストイの思想に対するロレンスの姿勢がどのやうに表れてゐるかを明らかにしてゆきたいと考へる。



『ナルニア年代記』のプロットタイプ

文学研究科 修士3年 加藤 佐和子

『ナルニア年代記』(*The Chronicles of Narnia*)は、C. S. ルイス (Clive Staples Lewis, 1898-1963)によって1950年代に書かれた、全七巻からなる物語である。物語の主な舞台は別世界ナルニア (Narnia) で、私たちの住むこちらの世界からナルニアへと呼ばれた子供たちが、その地でどんなことを経験し、ナルニアの創造主であるアスラン (Aslan) と出会い、どのように成長したかが、ナルニア国の歴史と共に語られている。

『ナルニア年代記』が、聖書をなぞるかのように、「ナルニア」という架空の国の創造から終末までを描いた物語であることから、この作品はしばしば「ルイスが子ども達にキリスト教を教えるために書いたもの」と受け取られた。確かに、イエス・キリストの贖いと復活を想起させる、創造主であるアスランが罪を犯した者の身代わりとなって死に、甦る描写や、「最後の審判」を思わせる場面など、『ナルニア年代記』にはキリスト教要素が多く含まれている。

しかし、この作品の世界観を支えている土台には、むしろ聖書の反映を抑え、キリスト教の枠に囚われない思想が感じられる。例えば、「アスラン」という名前は、トルコ語の「ライオン」である。トルコは古くからイスラム教の土地となり、栄えてきた。ナルニアの創造主に、わざわざトルコ語の名前をつけたことは、『ナルニア年代記』がキリスト教一辺倒の作品ではない可能性を示唆している。

さらに、アスランは春を連れてくる存在であり、死んで甦る存在である。この二つの性質は他の異教神話、例えばエジプト神話のオシリスなどの豊穡の神、穀物の神が持っているものである。そしてアスランが「歌」によってナルニアを命で満たす描写は、彼が豊穡の神として独自の要素を持っていることを示している。

これらを踏まえて、アスランを豊穡神的性格を持つ神として捉えると、この作品の根元を支えている、キリスト教的価値観に止まらない「神話性」が浮かび上がる。

『ナルニア年代記』が持つ神話性として、最も顕著に表れているのが、この作品に通底する、登場人物たちが西から東へと移動しながら冒険をするという構造である。これは、民俗学者レオ・フロベニウス (Leo Frobenius) や心理学者 C.G.ユング (C.G. Jung) が研究した「夜の航海 (night sea journey)」という神話の一元型と一致している。また、冒険の内容も、神話学者ジョゼフ・キャンベル (Joseph Campbell) が提唱した、神話における英雄の冒険が持つ「ヒーローズ・ジャーニー (hero's journey)」と呼ばれる型に多く一致している。

本発表では、『ナルニア年代記』が持つ、これらの神話的要素を検証し、この作品がどのような指向を持つ作品なのかを明らかにしたい。

*The Lord of the Rings* と *The Silmarillion* に見られる絶対的な力の干渉の変化

文学研究科 修士2年 鎌倉 夏美

*The Lord of the Rings* とその前日譚である *The Silmarillion* には共通して、創世の唯一神 Eru と Ainur と呼ばれる神の遣いたちの絶対的な力、そしてそれ以外の個々が統治を成り立たせる意思が同時に存在しているという特徴があるが、Eru と Ainur による物語の表舞台への干渉の程度には違いがある。*The Silmarillion* と比べて、*The Lord of the Rings* では絶対的な力が物語に及ぼす直接的な影響力が明らかに弱くなっている。

*The Silmarillion* は一連の物語の舞台である想像上の世界 Middle-earth の歴史を描いた物語で、*The Lord of the Rings* では隠れた存在である Eru と Ainur が物語の表舞台に姿を現している。*The Silmarillion* では、神意は Eru 自身または Eru の意思を汲んだ Ainur の行動という形で示されることが多い。Elf や Man の創造主である Eru は、権威の裏付けとなることから現実において軍事力や経済力と言い換えられる側面のある power の与奪権や天変地異を起こす力を持ち、抗うことのできない絶対権力者としての面も持っている。例えば、"Quenta Silmarillion"で Ainur の住む土地 Valinor から追放されていた Elf たちは Valinor に戻るか Middle-earth に留まるかの選択を許可される。にもかかわらず、どちらを選んでもその選択は一時的なものにすぎず、Elf たちは最終的には全員肉体の死と共に Valinor へと戻ることが Eru によって定められている。つまり、Elf の死後の在り方まで Eru に掌握されているのである。

"Ainulindalë"の記述から、*The Hobbit* と *The Lord of the Rings* の時点でも Eru と Ainur が作中の世界に存在していることは明確である。しかしこの2作品には Eru や神の遣いとしての Ainur の姿はなく、神意は Eru に従う存在として描かれている Elf たちや Ainur の手助け、または Eru の被造物である登場人物たちの能力の発露や偶発的出来事という形で示される。神意よりも、個人の意思やその集合体である統治による方針決定が、物事の結末を定める要因としてより大きな影響力を持つようになっている。例えば、*The Lord of the Rings* において the One Ring の処遇を決める the Council of Elrond には各種族や国の代表が集まり、その在り方には間接民主制にも近い合議の姿勢が読み取れる。各種族や国の意思を持ち寄った話し合いを経て the One Ring の廃棄という行動が決定されるが、物語の中で最大の問題である the One Ring をめぐる行動指針を神意や特出した権力者による命令ではなく個々の意思を集めた合議制によって決定することで、個々の意思による決定が物語の展開を左右することが示されている。

*The Silmarillion* では物語の表舞台で絶対的な力を行使する状態だった Eru と Ainur が、*The Lord of the Rings* では最後まで直接的な働きかけを行わなくなった。本発表では、一連の物語の中で支配力を持つ存在が背景に溶け込んでいったことにどういう意味が読み取れるのかを考察し、論じていく。

「レイミア」—キーツの医学的視点—

教育学研究科 科目等履修生 鳥居 創

自己の内面に強い関心を示したロマン派の詩人たちは、想像力の本質を思索し、文学の新たな地平を開拓していった。想像力は外界と自己の内に有機的な接点を結ぶ。しかし、この力は精神活動や感覚機能と複雑に連動するために、その営みは神秘に包まれていた。詩人たちは、急速に発展する文化学術を恩恵に、想像力への理解を深めていく。Wordsworth の有名な一節"both what they half create, /And what perceive"("Tintern Abbey" 107-108)は、外界と内面の働きに相関を見るロマン派の特徴を明確に示している。

ロマン派の第二世代として文壇に立った John Keats もまた、想像力の無限の力に魅了された詩人のひとりであった。神聖な想像力が捉える美こそが真理だと信じ、彼もまた理想の詩を追求する。ただし、キーツが他のロマン派詩人たちと大きく異なった点は、彼が薬剤医師を目指した経歴を活かし、医学的な視点で想像力を捉えていた点にある。キーツの学んだ Guy's Hospital は、Erasmus Darwin や John Hunter といった先進的な医師の系譜を連綿と受け継ぎ、積極的に先端科学や臨床実験を施した病院である。医療の現場を通じて、キーツは精神と肉体の密接した関係を具体的に解釈していったといえる。彼は体系的な詩論を持たない詩人だったが、詩に散りばめられた精緻な表現や言辞の内に、十分に当時の医学の影響を読み取ることができる。

そこで、本発表では、キーツが詩作の円熟を示す後期の物語詩"Lamia"を取り上げ、キーツの医学的視点を考察する。「レイミア」は蛇女 Lamia と青年 Lycius の悲恋を綴った詩である。作中には、蛇女を見破り、リシウスの救済を望む哲人 Apollonius が登場する。変幻自在に魔力を操るレイミアと、彼女を排斥するアポロニウスの関係は、しばしば想像力と自然科学の暗示として解釈されてきた。しかし医学を通じて自然科学にも通暁していたキーツが、ただ闇雲に科学全般を非難していたとは考え難い。本発表では、「レイミア」に描かれる医学的視点を浮き彫りにし、キーツの捉える想像力と自然科学の関係に改めて迫ってみたい。

『スローターハウス 5』におけるトラウマと回復

文学研究科 修士1年 井上 菜々子

『スローターハウス 5』(*Slaughterhouse-Five*, 1969)はアメリカ人作家カート・ヴォネガット(Kurt Vonnegut, 1922-2002)による、第二次世界大戦の従軍経験を SF 的要素を絡めて語った半自伝的な作品である。一部の論者が指摘するように、主人公ビリー・ピルグリム(Billy Pilgrim)には PTSD (心的外傷後ストレス障害) の症状が見て取れる。トラウマになるような重く辛い従軍経験を語る時に、タイム・トラベルや宇宙人を登場させるのは少し不思議に見えるかもしれない。しかし、これらの SF 的ガジェットはヴォネガットが戦争の辛い体験を作品に昇華する際に必要としたものだったのだ。

主人公ビリー・ピルグリムの経験するタイム・トラベルや、時折登場するイメージの反復は作者の戦争のフラッシュバックの感覚の表現であり、連想によって場面と場面を移っていく様はフラッシュバックの連鎖と解釈することができるだろう。また、戦後のビリーは戦時中の出来事を連想させる物を認識すると、生理的不調や過剰なほどの驚きを示すことがあるが、それも PTSD の症状と捉えることができる。そして、悲劇のクライマックスであるドレスデン爆撃をすぐに思い出すことができず、物語の終盤でようやく言語化して他者と共有できるようになっていく様は、あまりにも過酷なために無意識の内に押し込めてしまった最も辛い記憶を、ゆっくりと思い出せるようになり、それに向き合えるようになっていく過程だと解釈しうる。

また、ビリーが知り合いと共に、考え方という意味において「彼ら自身と世界を全く新しく作り直す ("re-invent themselves and the universe")」時に用いる SF 作家キルゴア・トラウト(Kilgore Trout)の作品群と、彼を教え導くトラルファマドール星人(Tralfamadorians)は、ビリーのトラウマ的経験からの回復の助けと解釈できよう。彼らはビリーがトラウマを受け止めるための材料を提供してくれている。宇宙人は宇宙のスケールから地球を、そして世界大戦を捉えることをビリーに示唆し、時の流れはもう決まっておき変えられないのだから、せめて楽しい瞬間に意識を集中させるといいとビリーに説く。宇宙人たちは決定論者というわけではなく、全ての時間を見通せる特異な存在であるというだけなのだが、ビリーは彼らの言葉を根拠にして決定論を信じ、彼らの考えを人々に広めようとする。ビリーはこのように新たな時空の捉え方を獲得し、自分の不条理で過酷な経験に対する一つの説明を得ようとするのだ。

本発表では、DSM-5 (精神障害の診断と統計マニュアル第五版) を用いてビリーと語り手の PTSD 様を指摘した後に、タイム・トラベルが PTSD の症状をどのように表現しているかを論じ、そして SF 作家トラウトの作品群とトラルファマドール星人の世界観がビリーのトラウマ的経験からの回復にどのように寄与したかを明らかにしたい。

**Were they really in love?: De-romanticizing *the Hunger Games* trilogy**

教育学研究科 修士1年 吉村 優希

*The Hunger Games* trilogy by Suzanne Collins is without any doubt one of the most popular young adult fiction worldwide. The first and second book, *The Hunger Games* and *Catching Fire* has won first place of *the New York Times* Bestseller List. Furthermore, the last book, *Mockingjay*, topped all national bestseller lists. The boom continued on with the release of the film series by Lionsgate, making the sales a total of 27.7 million copies both in print and e-books.

As much as the series is loved by the readers, critiques have also showed interest to these titles. They have written quite a number of essays from the viewpoint of resistance, morality, science, identity, politics, war, and perhaps most of all, gender. I, too, would like to focus on gender of the trilogy. While the author has made her work into a somewhat romance novels, my goal in this study is to de-romanticize it.

My study is roughly divided into three parts. In the first part, I will categorize the trilogy as young adult fiction and look at its history. I will also define the genre of the series as romance, and clarify how the genre has been treated in the past literary novels as well as the popular literature. My main theme, gender and romance, will be dealt in the second and third part. I am planning to define the gender of the characters in the love triangle, protagonist Katniss and her two partners Peeta and Gale. That being done, I will criticize how, while Katniss and Peeta have married and started trying to live a happy life in the end, the couple's relation was not romantic throughout the series.

...Eye to I to Eye...

教育学研究科 修士1年 大西 慧

*Pierre; or, The Ambiguities* (1852), published one year after publicly failed work *Moby-Dick; or, the Whale*, features love and visuality as the main themes; there are a great number of depictions of eyes, represented as exchanged glances between the protagonist Pierre and his mother Mary Glendinning, between Pierre and his fiancée Lucy Tartan, and between Pierre and his possible sister Isabel Banford. Addedly, Pierre is suffused with the visual images, which are respectively indispensable to the plot, like two portraits of Pierre's father, the gaze from the uncanny sage Plotinus Plinlimmon "Beatrice Cenci," and the portrait named "No. 99. A stranger"s head."

Crucially, these images reflexively reveal their disillusionment; in *Pierre*, visual images are always de-constructed by a never-certain secret of Isabel. Concurrently, those images repeatedly dissolve Pierre's imaginary identity. Nina Baym, interpreting Pierre who becomes an author in the latter half of the text, points out that Pierre/Pierre reflects Melville's antagonistic attitude toward illusion/disillusionment: "In *Pierre* (1852) Melville is from the first sensitive to the nature of literature as an illusion, and his sensitivity becomes the focus of the work and then the destroyer of it" (Baym 918).

It is certain that previous researches often refer to Melville's disillusionment in *Pierre* by arguing the biographical similarity between Melville and Pierre, or analyzing the construction/deconstruction of Pierre's family structure. However, *Pierre* further reveals Melville's/Pierre's disillusionment if explored from the perspective of visuality based on the specific meaning of "illusion," that is, the action of deceiving the bodily eye. While closely interpreting visual representations respectively, this research considers not only what Pierre sees, but also how he sees numerous images and how such representations convert his identity.

Works-Cited

Baym, Nina. "Melville's Quarrel with Fiction." *PMLA*, vol. 94, no. 5, Oct. 1979, pp. 909-23.

## 合同大会 学部生の部

第7教室 (16-703 教室)

(発表①13:00～ ②13:25～ ③13:50～ ④14:15～ ⑤14:40～)

**1. Usage-based linguistics as a theoretical background of CBIs: its potential to change language acquisition perspectives in Japan**

教育学部 英語英文学科 4年 瀧澤 嵩太朗 (原田ゼミ)

**2. シャドーイングの活用によるスピーキング力の向上とその考察**

教育学部 英語英文学科 4年 磯野 洋平 (折井ゼミ)

**3. Current Status of the Education for Returnees and the Problems to be Considered**

教育学部 英語英文学科 4年 日高 千明 4年 (原田ゼミ)

**4. 多読の理論と実際：教職課程履修学生の多読に関する意識調査**

教育学部 英語英文学科 4年 新井 雄也 (澤木ゼミ)

**5. Teaching Pronunciation and Authorized Textbooks**

教育学部 英語英文学科 4年 丹伊田 雪乃 (松坂ゼミ)

早稲田大学英文学会(文学学術院)・英語英文学会(教育・総合科学学術院)

## 2018年度合同大会

# 話者の視線が明らかにする 文産出のタイムコース



講演者：酒井 弘 氏

(早稲田大学理工学術院英語教育センター 教授)

専門：神経言語学、心理言語学

主要論文：

Rodrigo, L., Igoa, JM., & Sakai H. (2018). The interplay of relational and non-relational processes in sentence production: The case of relative clause planning in Japanese and Spanish. *Frontiers in Psychology*, 9, 1-15.

Nakaishi, Y., Saji, N., Imai, M., & Sakai, H. (2015). An experimental investigation of how L2 learners of Japanese comprehend the meaning of mimetics. *Studies in Language Sciences*, 14, 184-205. (Written in Japanese)

Yin, S., Sato, M., Luo, Y., Igarashi, Y., & Sakai, H. (2015). Do Chinese L2 learners of Japanese incrementally use prosodic cues in word recognition?: Eye-tracking evidence. *Journal of the Phonetic Society of Japan*, 19(3), 1-12. (Written in Japanese)

Kubo, T., Ono, H., Koizumi, M., & Sakai, H. (2015). Mechanisms for VOS sentence production in Kacchikel: Evidence from animacy effects on choice of word order. *Cognitive Studies: Bulletin of the Japanese Cognitive Science Society*, 22(4), 591-603. (Written in Japanese)

Kahraman, B. & Sakai, H. (2015). Relative clause processing in Japanese: Psycholinguistic investigation into typological differences. In M. Nakayama (ed.), *Handbook of Japanese Psycholinguistics*, Berlin:De Gruyter, 423-456.

◆日時：2018年12月1日(土) 16:00～17:30

◆場所：14号館101教室

◆司会：久野 正和 氏(早稲田大学教育学部 教授)